ENGLISH · LATIN · FRANÇAIS · PATÊ

The Mysteries in Glass

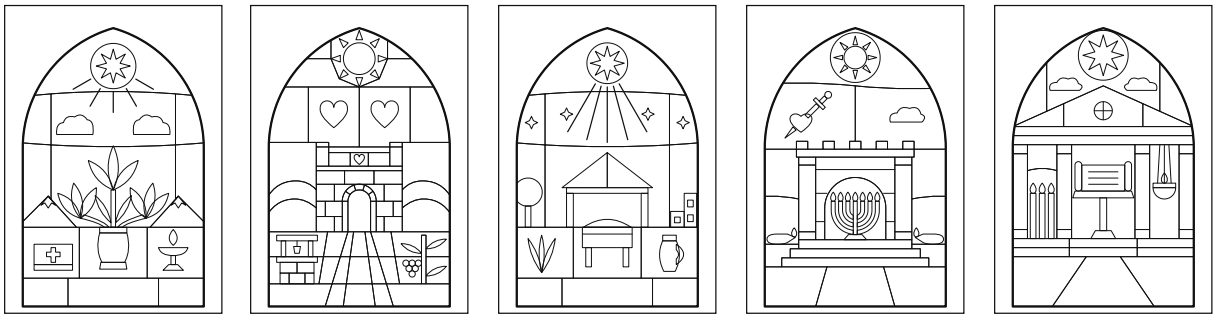
Mysteria in Vitro

Les Mystères en vitrail

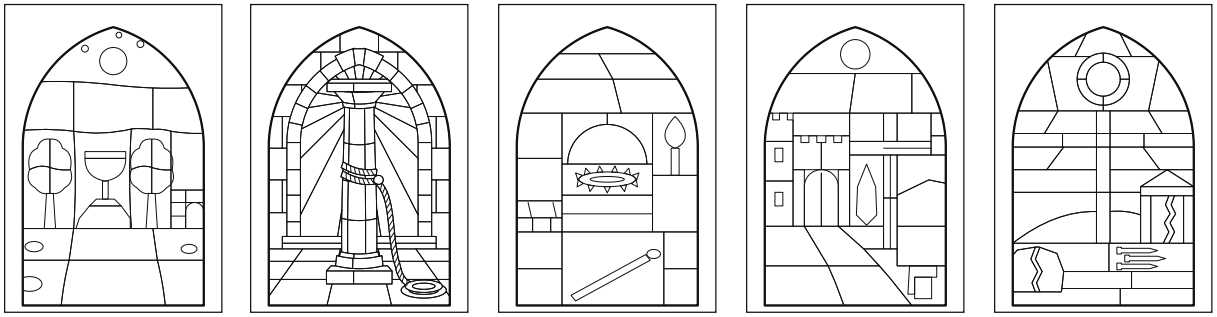
Los Mistèros en veriére

Fifteen windows, one for each mystery of the rosary, with nothing in them but the signs: a lily, a cross, a tomb, a crown, a flame. No person and no creature, after Deuteronomy 4, 16-18, so the whole of it may be coloured.

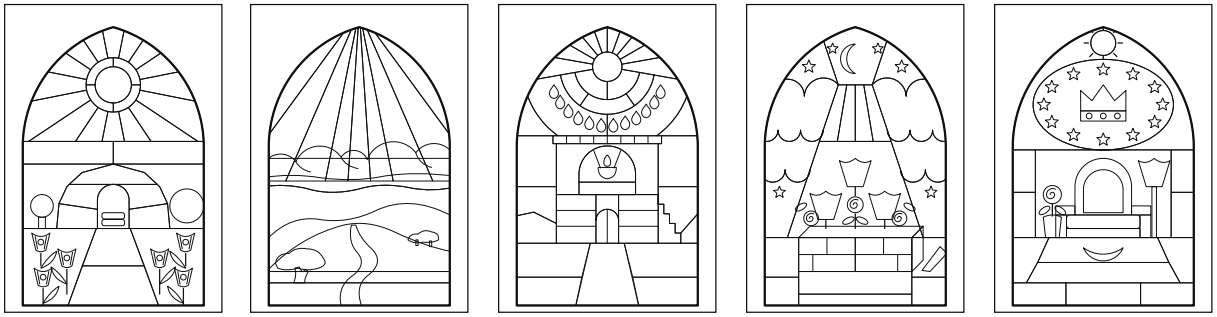
Joyful · Gaudiosum · Joyeux · Joyox



Sorrowful · Dolorosum · Douloureux · Dolorox



Glorious · Gloriosum · Glorieux · Gloriox



ZOSECO · PHYLLASSO · V2

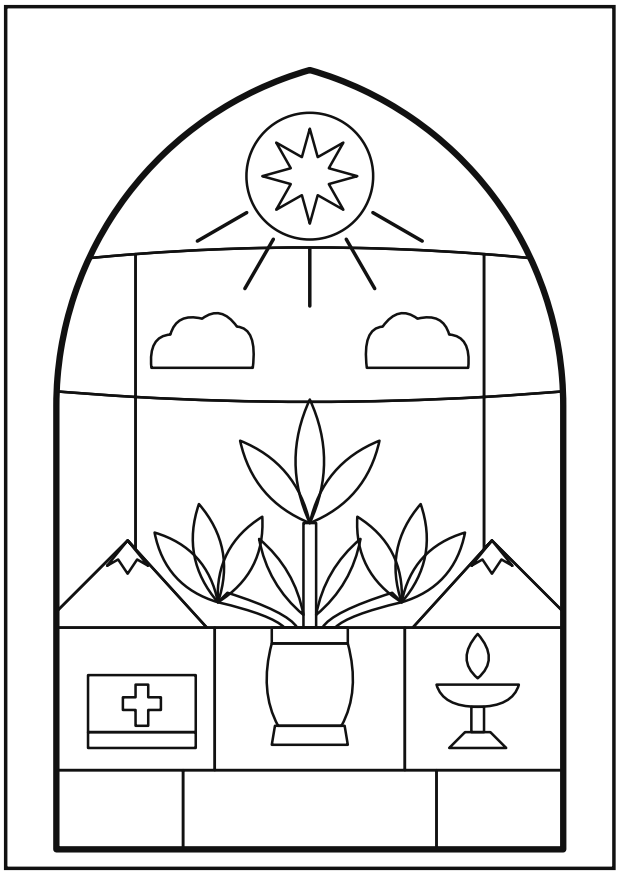
The Mysteries in Glass · Mysteria in Vitro · Les Mystères en vitrail · Los Mistèros en veriére

The Annunciation

Annuntiatio

L'Annonciation

L'Anonciacion



A lily in a clay jar under a star with rays

Lilium in vase fictili sub stella radiante

Un lys dans un pot de terre sous une étoile rayonnante

Un lis dens un pot de tèrra desot una étêla que raye

Lc 1, 38 *Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundum verbum tuum.* · *I am the servant of the Lord; may it be done to me according to your word.*



THE STAR
stella
l'étoile
l'étêla



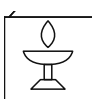
THE LILY
lilium
le lys
lo lis



THE JAR
vas
le pot
lo pot



THE BOOK
liber
le livre
lo lévro



THE LAMP
lucerna
la lampe
la lampa



THE MOUNTAIN
mons
la montagne
la montagne



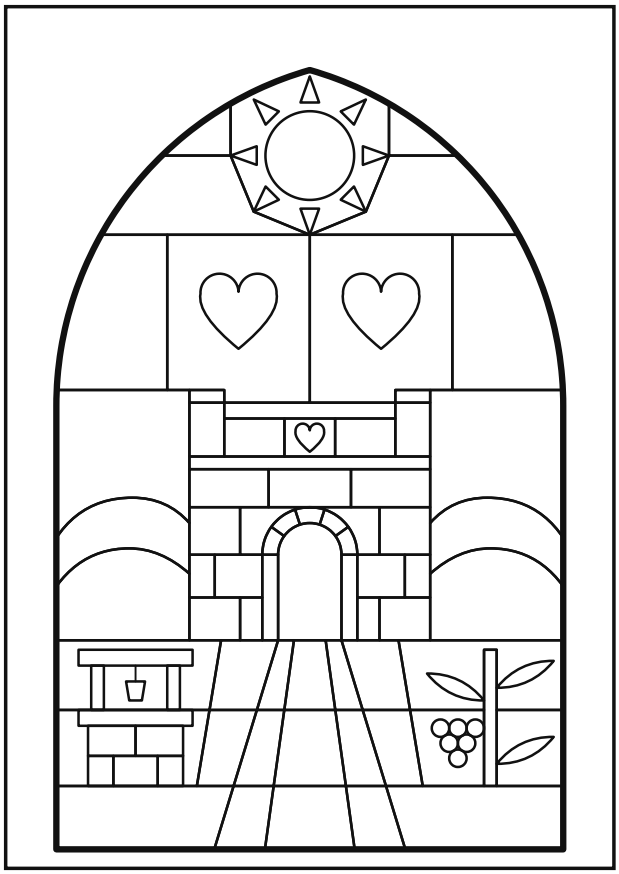
THE CLOUD
nubes
le nuage
lo nuage

The Visitation

Visitatio

La Visitation

La Visitacion



A road through the hills to a house with an open door

Via per colles ad domum aperto ostio

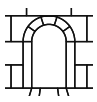
Un chemin dans les collines vers une maison à la porte ouverte

Un chemin dens les colenes vers una mêson a la pôrta uvèrta

Lc 1, 39 *Exsurgens autem Maria in diebus illis abiit in montana cum festinatione in civitatem Iuda.* · *In those days Mary arose and went with haste into the hill country, to a city of Judah.*



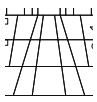
THE HOUSE
domus
la maison
la mêson



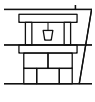
THE DOOR
ostium
la porte
la pôrta



THE HEART
cor
le cœur
lo côr



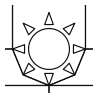
THE ROAD
via
le chemin
lo chemin



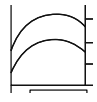
THE WELL
puteus
le puits
lo puits



THE VINE
vitis
la vigne
la vegne



THE SUN
sol
le soleil
lo solely



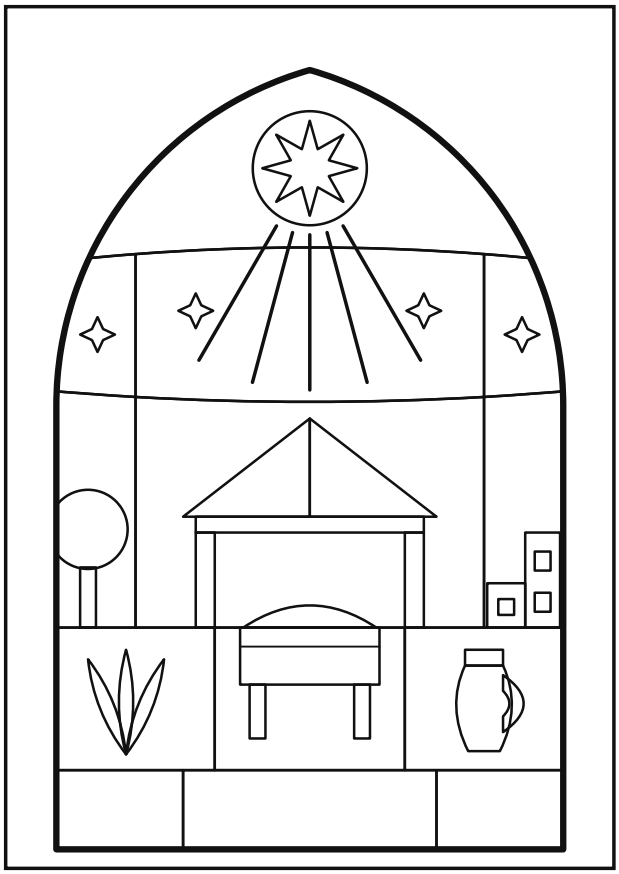
THE HILL
collis
la colline
la colena

The Nativity

Nativitas

La Nativité

La Nativitât



A stable roof over a manger of straw, under the great star

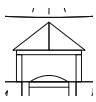
Tectum stabuli super praesepe stramine plenum, sub stella magna

Un toit d'étable sur une mangeoire de paille, sous la grande étoile

Un têt d'étrâblo sur una grepia de palye, desot la granta étêla

Lc 2, 7 *Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in praesepio, quia non erat eis locus in diversorio.* · *And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in swaddling cloths and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.*

THE STAR
stella
l'étoile
l'étêla



THE STABLE
stabulum
l'étable
l'étrâblo



THE ROOF
tectum
le toit
lo têt



THE MANGER
praesepe
la mangeoire
la grepia



THE STRAW
stramen
la paille
la palye



THE TOWN
oppidum
la ville
la vela



THE TREE
arbor
l'arbre
l'âbro



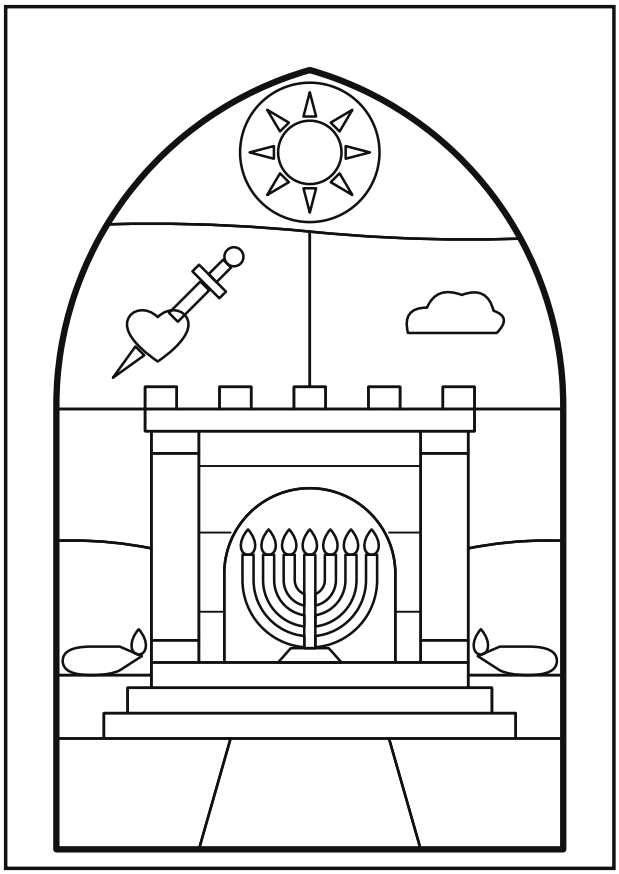
THE SHEAF
manipulus
la gerbe
la gèrba

The Presentation

Praesentatio

La Présentation au Temple

La Presentacion



Lamps lit in the Temple, and a sword foretold

Lucernae in Templo, et gladius praedictus

Des lampes au Temple, et une épée annoncée

Des lampes ou Temple, et una èpêe anonciê

Lc 2, 32 *Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.* · *A light for revelation to the Gentiles, and glory for your people Israel.*



THE SUN
sol
le soleil
lo solely



THE HEART
cor
le cœur
lo côr



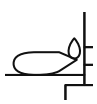
THE SWORD
gladius
l'épée
l'èpêe



THE TEMPLE GATE
porta Templi
la porte du Temple
la pôrta du Temple



THE SEVEN-BRANCHED LAMP
candelabrum
le chandelier à sept branches
la lampa a sèpt branches



THE OIL LAMP
lucerna
la lampe à huile
la lampa a l'ôlyo



THE STAIR
gradus
l'escalier
l'èscaliér



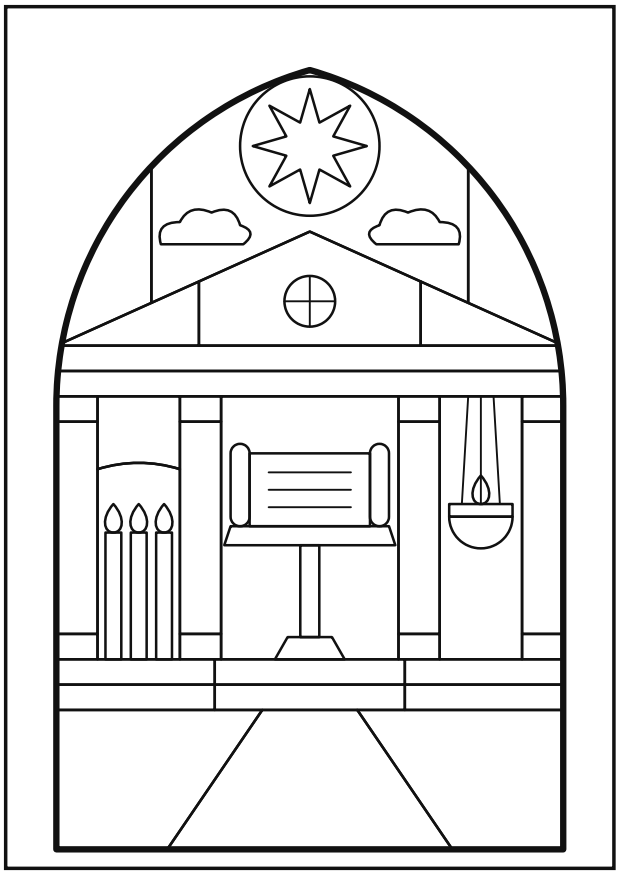
THE CLOUD
nubes
le nuage
lo nuage

The Finding in the Temple

Inventio in Templo

Le Recouvrement au Temple

La Trovaille ou Temple



Three days, and the scroll open in the Temple

Tres dies, et volumen apertum in Templo

Trois jours, et le rouleau ouvert au Temple

Três jorns, et lo rolô uvèrt ou Temple

Lc 2, 49 *Quid est quod me quaerebatis? Nesciebatis quia in his quae Patris mei sunt, oportet me esse? · Why were you looking for me? Did you not know that I must be in my Father's house?*



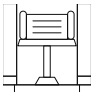
THE STAR
stella
l'étoile
l'étêla



THE TEMPLE
Templum
le Temple
lo Temple



THE SCROLL
volumen
le rouleau
lo rolô



THE LECTERN
pulpitum
le lutrin
lo lutrin



THE THREE CANDLES
tres candelae
les trois cierges
los três ciérjos



THE SANCTUARY LAMP
lucerna
la lampe du sanctuaire
la lampa



THE ROAD
via
la route
lo chemin



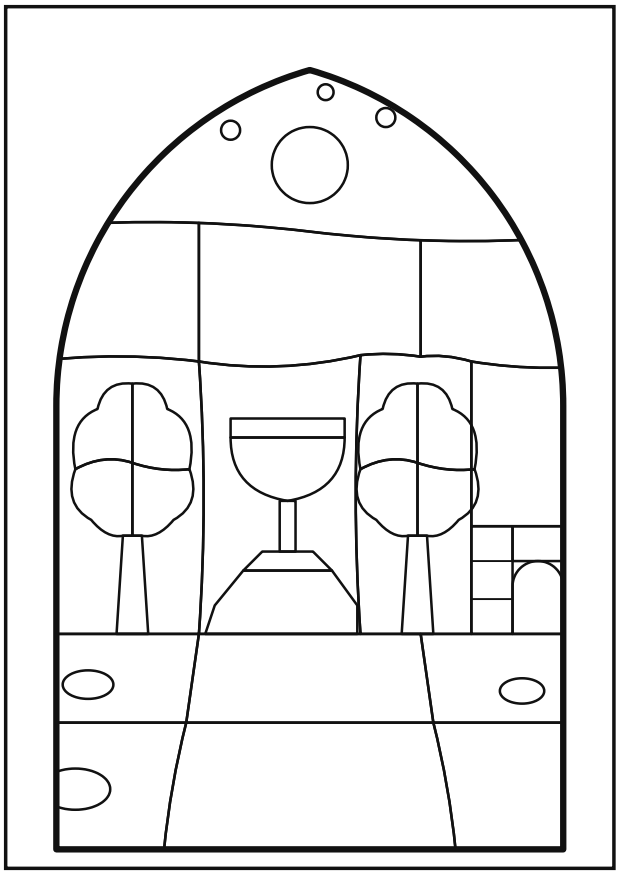
THE CLOUD
nubes
le nuage
lo nuage

The Agony in the Garden

Agonia in Horto

L'Agonie au jardin

L'Agonia ou Jardin



A chalice on the rock under an olive-garden moon

Calix in petra sub luna inter olivas

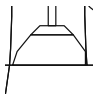
Une coupe sur le rocher, sous la lune des oliviers

Una coupa sur la piérra, desot la luna des oliviérs

Lc 22, 44 *Et factus in agonia, prolixius orabat.* · *And being in agony, he prayed more earnestly.*



THE CHALICE
calix
la coupe
la coupa



THE ROCK
petra
le rocher
la piérra



THE MOON
luna
la lune
la luna



THE STARS
stellae
les étoiles
les étéles



THE OLIVE TREE
olea
l'olivier
l'oliviér



THE WALL
murus
le mur
lo mur



THE GATE
porta
la porte
la pôrta



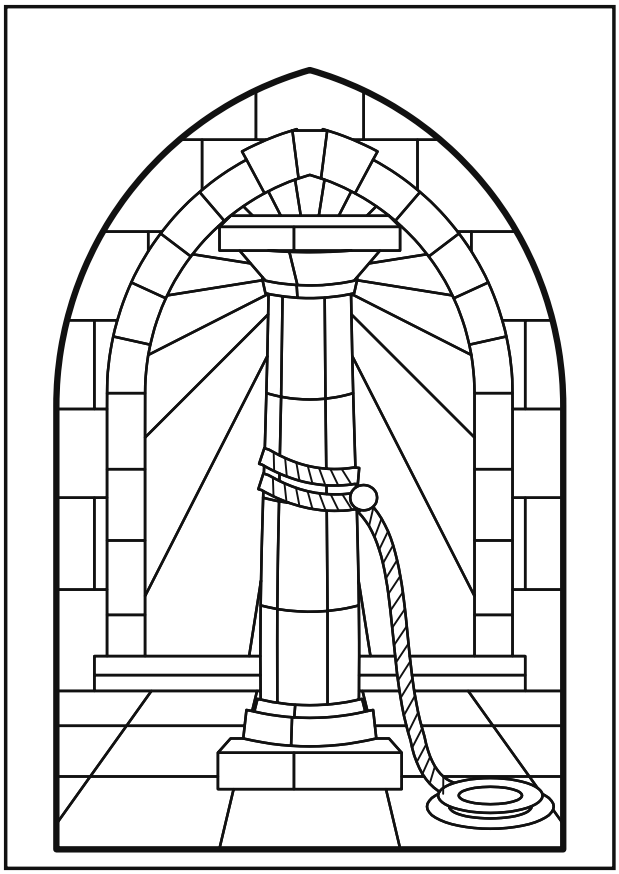
THE TORCHLIGHT
lumen facum
la lueur des torches
la clartât des tôrches

The Scourging at the Pillar

Flagellatio ad columnam

La Flagellation

La Flagelacion ou Pilier



A stone pillar, a rope, and one window of light.

Columna lapidea, funis, et una fenestra lucis.

Un pilier de pierre, une corde, une fenêtre éclairée.

Un pilier de piérra, na côrda, na fenétra de lumiére.

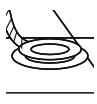
Jn 19, 1 *Tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum, et flagellavit.* · *Then Pilate took Jesus and had him scourged.*



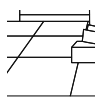
THE PILLAR
columna
le pilier
lo pilier



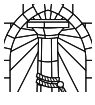
THE ROPE
funis
la corde
la côrda



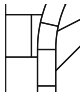
THE COILED ROPE
funis convolutus
la corde lovée
la côrda rebiolâye



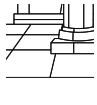
THE BROKEN REED
arundo fracta
le roseau brisé
lo rosél cassâ



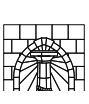
THE LIT WINDOW
fenestra lucens
la fenêtre éclairée
la fenétra de lumiére



THE STONE WALL
murus lapideus
le mur de pierre
lo mur de piérra



THE FLAGSTONES
pavimentum
les dalles
les dâles



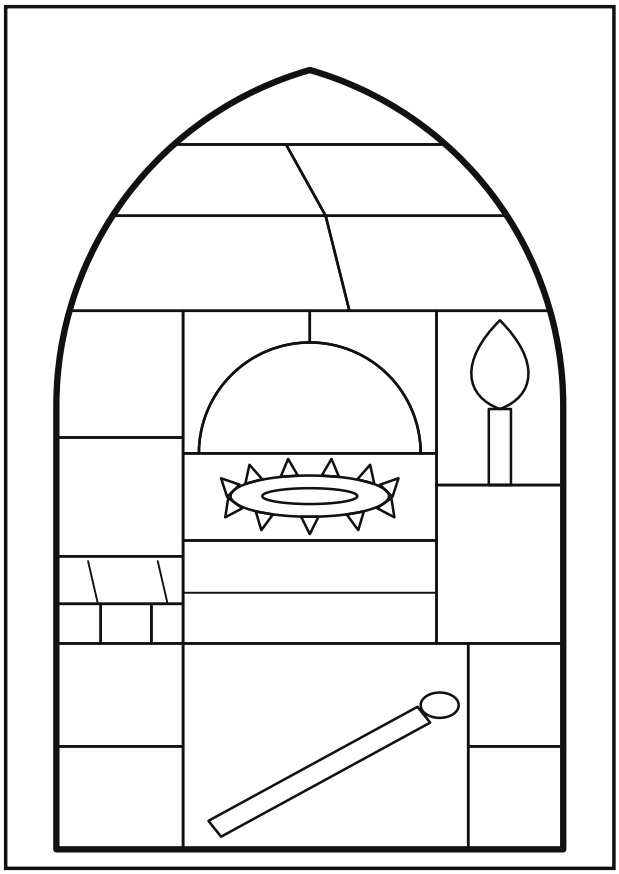
THE NIGHT
nox
la nuit
la nuet

The Crowning with Thorns

Coronatio spinis

Le Couronnement d'épines

Lo Coronement d'Espines



A crown of thorns on a stone, a reed beside it.

Corona spinea super lapidem, et arundo iuxta.

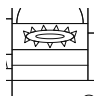
Une couronne d'épines sur la pierre, un roseau à côté.

Na corona d'espines sur la piérra, un rosél a côta.

Jn 19, 2 *Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti eius, et veste purpurea circumdederunt eum.* · *And the soldiers, plaiting a crown of thorns, put it on his head, and they clothed him in a purple garment.*



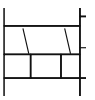
THE CROWN OF THORNS
corona spinea
la couronne d'épines
la corona d'espines



THE STONE
lapis
la pierre
la piérra



THE REED
arundo
le roseau
lo rosél



THE PURPLE CLOTH
vestis purpurea
le manteau pourpre
lo mantél de porpra



THE TORCH
fax
la torche
la tôrche



THE NICHE
fornix
la niche
la nicha



THE WALL
murus
le mur
lo mur



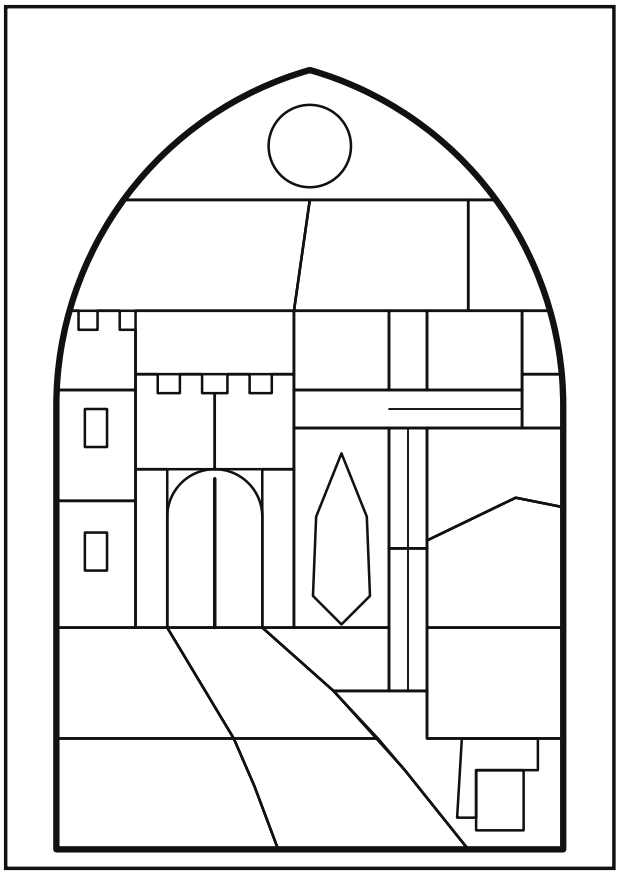
THE NIGHT
nox
la nuit
la nuet

The Carrying of the Cross

Baiulatio Crucis

Le Portement de la Croix

Lo Pôrt de la Croux



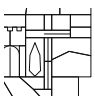
The cross on the hill road, the city gate behind.

Crux in via collis, porta urbis a tergo.

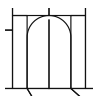
La croix sur le chemin, la porte de la ville derrière.

La croux sur lo chemin, la pôrta de la vela darriér.

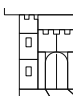
Jn 19, 17 *Et baiulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariae locum, hebraice autem Golgotha.* · *And bearing his own cross, he went out to the place called the Skull, in Hebrew Golgotha.*



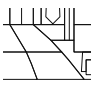
THE CROSS
crux
la croix
la croux



THE CITY GATE
porta urbis
la porte de la ville
la pôrta de la vela



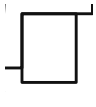
THE TOWER
turris
la tour
la tor



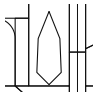
THE ROAD
via
le chemin
lo chemin



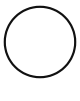
THE VEIL
velum
le voile
lo vouèlo



THE MILESTONE
lapis miliarius
la borne
la bôrna



THE CYPRESS
cupressus
le cyprès
lo ciprès

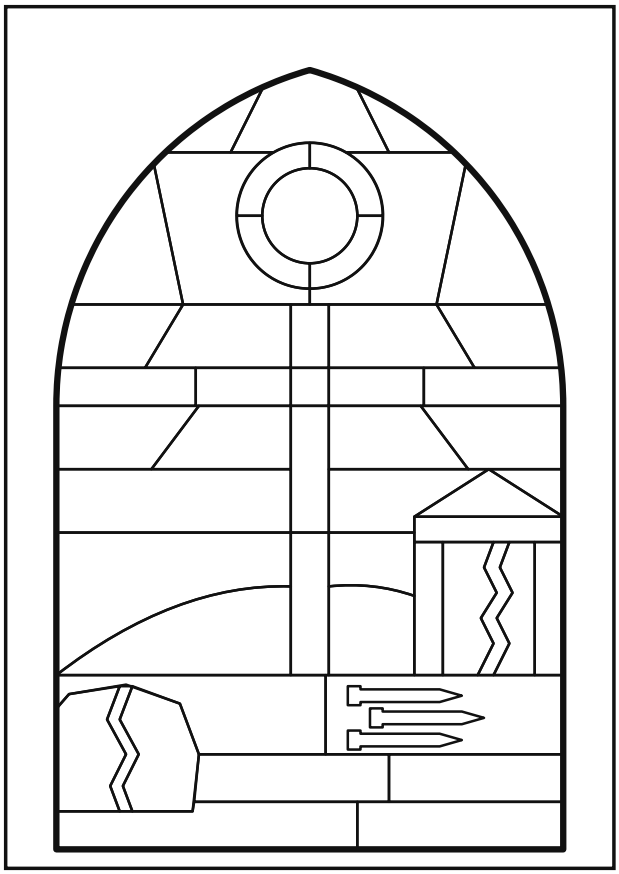


THE PALE SUN
sol pallidus
le soleil pâle
lo solely pâlo

The Crucifixion

Crucifixio

La Crucifixion
La Crucificacion

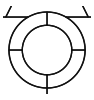


The bare cross on Golgotha under a darkened sun
Crux nuda in Golgotha sub sole obscurato
La croix nue sur le Golgotha sous un soleil obscurci
La croux nua sur lo Golgota dessot un solely nêr

Mt 27, 51 *Velum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum, et terra mota est, et petrae scissae sunt.* · *The veil of the sanctuary was torn in two from top to bottom; the earth quaked and the rocks were split.*



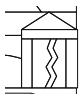
the cross
crux
la croix
la croux



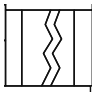
the darkened sun
sol obscuratus
le soleil obscurci
lo solely nêr



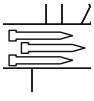
Golgotha, the hill
mons Calvariae
le Golgotha, la colline
lo Golgota, la colina



the Temple
Templum
le Temple
lo Temple



the torn veil
velum scissum
le voile déchiré
lo vouèlo dèchirâ



the three nails
tres clavi
les trois clous
los três ellous



the split rock
petra scissa
le rocher fendu
la piérra fendua



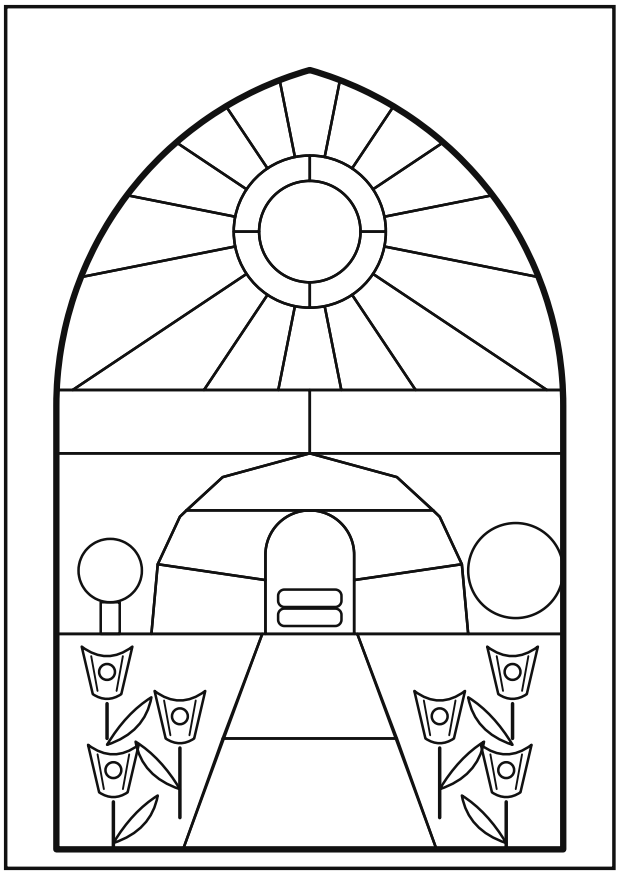
the darkness at noon
tenebrae meridie
les ténèbres à midi
la nuet a miéjorn

The Resurrection

Resurrectio

La Résurrection

La Resurreccion



The open tomb at dawn, the stone rolled away

Sepulcrum apertum diluculo, lapide revoluto

Le tombeau ouvert à l'aube, la pierre roulée

La tomba uvèrta a l'ârba, la piérra rolâye

Lc 24, 6 *Non est hic, sed surrexit.* · *He is not here, but has risen.*



THE DAWN SUN
sol diluculi
le soleil de l'aube
lo solely de l'ârba



THE RAYS
radii
les rayons
los rèyons



THE TOMB
sepulcrum
le tombeau
la tomba



THE OPEN DOORWAY
ostium apertum
l'entrée ouverte
la pôrta uvèrta



THE ROLLED STONE
lapis revolutus
la pierre roulée
la piérra rolâye



THE FOLDED LINEN
lintea plicata
le linge plié
lo linjo pleyê



THE LILY
lilium
le lys
lo lis



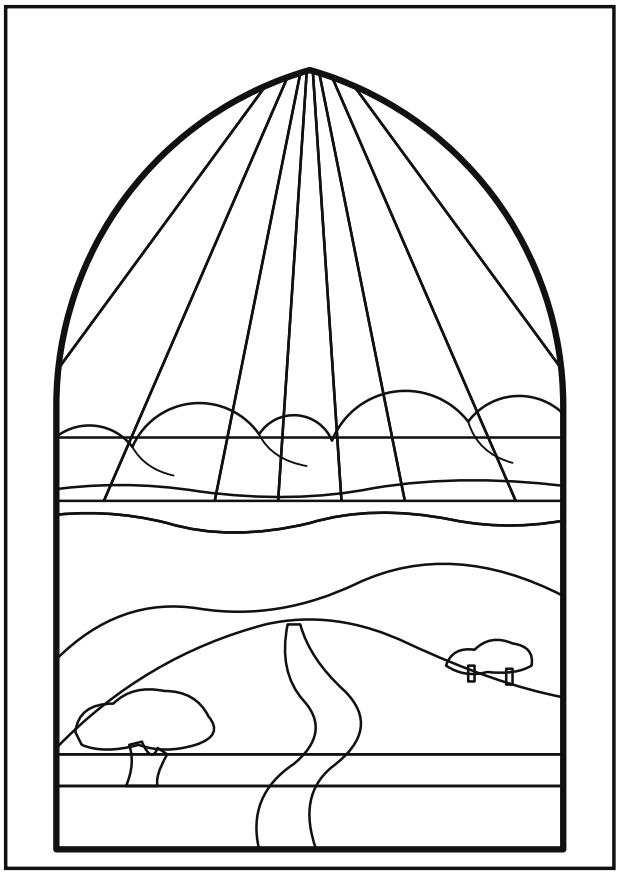
THE GARDEN PATH
semita horti
l'allée du jardin
lo chemin du jardin

The Ascension

Ascensio

L'Ascension

L'Ascension



A cloud on the mountain top and rays rising to heaven

Nubes in vertice montis, radii in caelum ascendentes

Une nuée sur la montagne et des rayons montant au ciel

Un nuage sur la montagne et des rèyons que montont u cièl

Ac 1, 9 *Videntibus illis, elevatus est, et nubes suscepit eum ab oculis eorum.* · *As they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight.*



THE RAYS
radii
les rayons
los rèyons



THE LIGHT
lux
la lumière
la lumiére



THE CLOUD
nubes
la nuée
lo nuage



THE MOUNTAIN
mons
la montagne
la montagne



THE ROAD
via
le chemin
lo chemin



THE OLIVE TREE
oliva
l'olivier
l'olivier



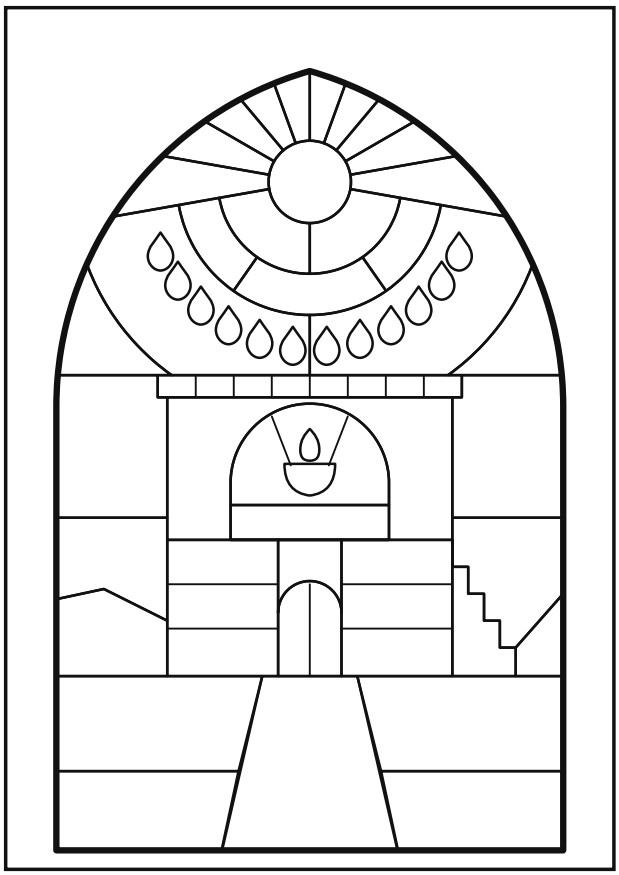
THE MEADOW
pratum
le pré
lo prât

The Descent of the Holy Spirit

Descensus Spiritus Sancti

La Pentecôte

La Vegnua du Sant-Esprit



Wind and fire over the upper room

Ventus et ignis super cenaculum

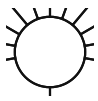
Vent et feu sur la chambre haute

Vent et fuè sur la chambra hôta

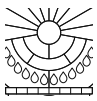
Ac 2, 2 *Et factus est repente de caelo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes.* · *And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the whole house where they were sitting.*



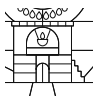
THE TWELVE FLAMES
duodecim flammae
les douze flammes
les doze flames



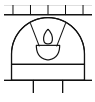
THE LIGHT
lux
la lumière
la lumiére



THE WIND
ventus
le vent
lo vent



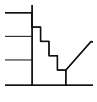
THE UPPER ROOM
cenaculum
la chambre haute
la chambra hôta



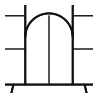
THE WINDOW
fenestra
la fenêtre
la fenétra



THE LAMP
lucerna
la lampe
la lampa



THE STAIR
scalae
l'escalier
l'èscaliér

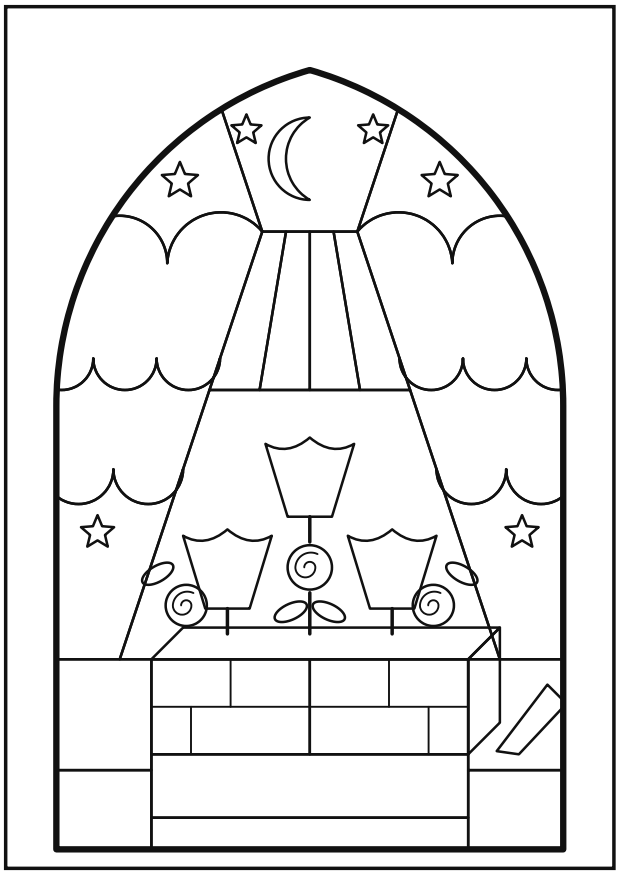


THE DOOR
ostium
la porte
la pôrta

The Assumption

Assumptio

L'Assomption
L'Assompcion



Lilies and roses in an empty tomb under the moon

Lilia et rosae in sepulcro vacuo sub luna
Lys et roses dans un tombeau vide sous la lune
Lis et roses dens una tomba vouida desot la luna

Lc 1, 49 *Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.* · *The Mighty One has done great things for me, and holy is his name.*



THE EMPTY TOMB
sepulcrum vacuum
le tombeau vide
la tomba vouida



THE STONE
lapis
la pierre
la piérra



THE LILY
lilium
le lys
lo lis



THE ROSE
rosa
la rose
la rosa



THE MOON
luna
la lune
la luna



THE STAR
stella
l'étoile
l'étêla



THE CLOUD
nubes
le nuage
lo nuage



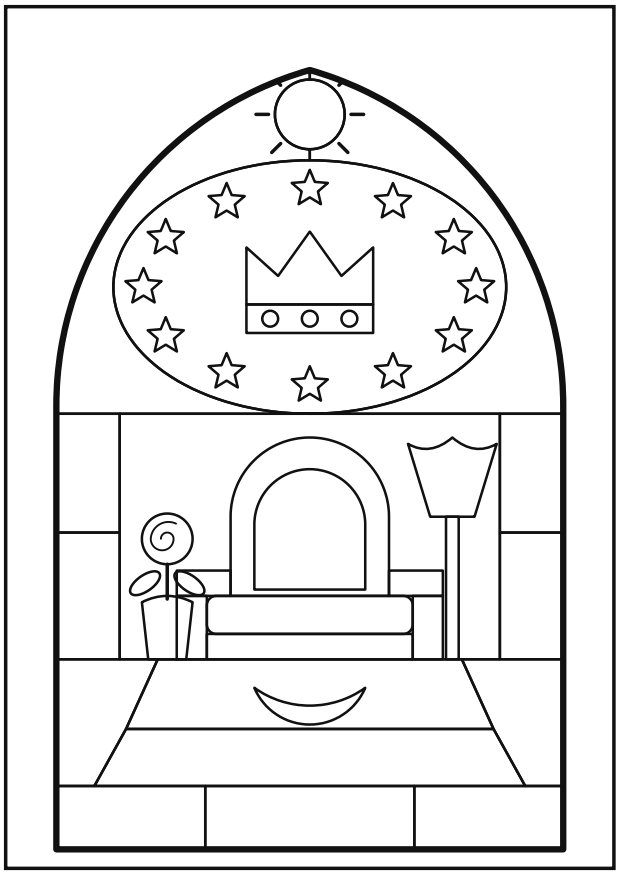
THE RAYS OF LIGHT
radii lucis
les rayons de lumière
los rés de lumiére

The Coronation

Coronatio

Le Couronnement de Marie

Lo Coronement de Maria



A crown of twelve stars above an empty throne

Corona duodecim stellarum super thronum vacuum

Une couronne de douze étoiles sur un trône vide

Una corona de doze étêles sur un trôno vouedo

Ap 12, 1 *Signum magnum apparuit in caelo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus eius, et in capite eius corona stellarum duodecim.* · *A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.*



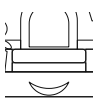
THE CROWN
corona
la couronne
la corona



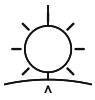
THE STAR
stella
l'étoile
l'étêla



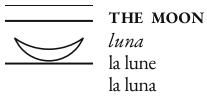
THE EMPTY THRONE
thronus vacuus
le trône vide
lo trôno vouedo



THE CUSHION
pulvinar
le coussin
lo cussin



THE SUN
sol
le soleil
lo solely



THE MOON
luna
la lune
la luna



THE LILY SCEPTRE
sceptrum lilii
le sceptre de lys
lo sèptro de lis



THE ROSE
rosa
la rose
la rosa